



Argun
Psychology

思維與語言

Thought and Language

列夫·謝苗諾維奇·維果茨基（Lev Semenovich Vygotsky）◎著
李維◎譯

如果意義來自符號的差異，而不固著在符號中，
那麼為什麼代表愛情的是玫瑰花而不是其他的花？
維果茨基挑戰了斯特恩（W. Stern）的唯理主義，
以及皮亞傑（J. Piaget）的自我中心主義，
強調語言的社會性，主張從社會溝通的角度才能理解人類認知發展的奧秘。



Argun Psychology 03

思維與語言

作者：〔俄〕列夫·謝苗諾維奇·維果茨基 (Lev Semenovich Vygotsky)

譯者：李維

發行人：謝俊龍

出版：Argun Publishing

106 台北市安居街 118 巷 17 號

Tel：(02) 2364-0872 Fax：(02) 2364-0873

<http://www.clio.com.tw>

reader@clio.com.tw

總經銷：飛鴻國際行銷股份有限公司

Tel：(02) 8218-6688 Fax：(02) 8218-6458~9

<http://www.fh6688.com.tw>

製版：漢藝有限公司 Tel：(02) 2247-7654

出版日期：2007 年 2 月 第一版第一刷

定價：260 元

※本書如有缺頁、製幀錯誤，請寄回更換※

Chinese translation copyright ©2000 Zhejiang Education Publishing House

Complex Chinese translation copyright ©2007 by Knowledge House Press

All Rights Reserved

ISBN 978-986-6874-07-9

Printed in Taiwan

維果茨基說：「思維不是在言語之中表現出來的，而是在言語中實現出來的。」思維與語言的關係，因此不能被看做一成不變的東西，而是始終是一個過程：從思維向言語的運動，和從言語向思維的運動。語言的內部的、意義的方面，和外部的聲音的方面，彼此具有運動的特殊規律；思維在語言中的具體化，同時也就是對具體表現在言語中的意義結構的改變，亦即「思維的語法成了言語的語法」。



Argun
Psychology



思維與語言

Thought and Language

列夫·謝苗諾維奇·維果茨基（Lev Semenovich Vygotsky）◎著
李維◎譯

如果意義來自符號的差異，而不固著在符號中，
那麼為什麼代表愛情的是玫瑰花而不是其他的花？
維果茨基挑戰了斯特恩（W. Stern）的唯理主義，
以及皮亞傑（J. Piaget）的自我中心主義，
強調語言的社會性，主張從社會溝通的角度才能理解人類認知發展的奧秘。



維果茨基說：「思維不是在言語之中表現出來的，而是在言語中實現出來的。」思維與語言的關係，因此不能被看做一成不變的東西，而是始終是一個過程：從思維向言語的運動，和從言語向思維的運動。語言的內部的、意義的方面，和外部的聲音的方面，彼此具有運動的特殊規律；思維在語言中的具體化，同時也就是對具體表現在言語中的意義結構的改變，亦即「思維的語法成了言語的語法」。

在維果茨基看來，從意義向聲音轉化的複雜過程，形成了一條基本的使言語思維本身更加完善的路徑。

ISBN 978-986-6874-07-9 [800]



9 789866 874079

6103030

NT260

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ezcongbao.com

知書房



Thought and Language

Lev Semenovich Vygotsky

The M.I.T. Press

Cambridge, Massachusetts

麻薩諸塞州，劍橋，M.I.T.出版公司 1961 年英文版

Thought and Language

思維與語言

列夫·謝苗諾維奇·維果茨基 Lev Semenovich Vygotsky 著

李維譯

目次

俄文版原序	009
中文版譯序	013
英文版序言	033
英文版譯序	039
第一章 問題與方法	043
第二章 皮亞傑關於兒童語言和思維的理論	053
第三章 斯特恩的語言發展理論	075
第四章 思維和言語的發生之源	085
第五章 概念形成的實驗研究	109
第六章 童年期科學概念的發展	147
第七章 思維和言語	187
參考文獻	233

俄文版原序

本書研究心理學中最複雜的問題之一：思維和語言的相互關係。就我們所知，它尚未以系統的方式進行過實驗調查。我們想通過對整個問題的各個方面，進行實驗研究來觸及這項任務。研究結果為我們提供了據此進行分析的部分材料。

理論的和批判的討論，是一個必要的先決條件，它補充了研究的實驗部分，構成了本書的主要內容。作為我們實驗的起點，我們的假設，必須建立在思維和語言發生學根源（genetic roots）的一般理論基礎之上。為了發展這種理論框架，我們在心理學文獻中查閱並仔細分析了有關的資料。與此相伴隨，我們對思維和語言的主要理論進行了嚴格分析，以便我們在探究自己的理論途徑時能克服那些理論的不足，避免重蹈覆轍。

我們的分析不可避免地涉足一些毗鄰的學科領域，例如語言學和教育心理學。在討論童年期科學概念的發展時，我們運用了教育過程和心理發展之間關係的假設，對此我們在其他地方已經運用不同的資料加以推定。

本書的結構是複雜的和多面的，但是所有部分都朝向一項中心任務，即對思維和言語之間的關係進行發生學分析。第一章提出問題並討論方法。第二章和第三章對語言和思維發展的兩個最有影響的理論進行批判分析，這兩個最有影響的理論即是皮亞傑的理論和斯特恩的理論。第四章試圖追溯思維和語言的發生學根源；它是本書的主要部分的理論介紹，兩項實驗調查則在接下來的兩章中加以描述。首先研究（第五章）童年期詞義的一般發展過程；其次（第六章）對兒童的「科學的」和自發的概念的發展進行比較研究。最後一章試圖把我們的調查線索結合在一起，根據我們的資料來呈現整個言語思維的過程。

對那些我們認為是新的並最終需要進一步認真覈查的研究予以扼要列舉，這樣做可能是有益的。除了我們對這一問題提供修改過的系統闡述和部分新方法之外，我們的貢獻可以概述如下：

一、為童年期詞義經歷的演化提供實驗證據，並對演化中的基本步驟進行了界定。

二、揭示了兒童「科學」概念發展的單一路徑，並將此與他的自發概念相比較，系統闡述決定這些概念發展的規律。

三、表明書面言語在與思維的關係中特定的心理學性質和語言學功能。

四、通過實驗澄清了內部言語的性質及其與思維的關係。

對我們調查結果的評價，以及對我們就這些結果所提供的解釋的評價，已經不屬於作者的職

權範圍，必須留待讀者們和批評家們去考慮。

作者和他的助手們近十年來一直在探索語言和思維這個領域。在這一探索過程中，原先的一些假設被修正，或者由於錯誤而遭拋棄。然而，我們的調查主線卻一直朝著開始時採取的方向。我們充分意識到這項研究難免存在不完善性，但它畢竟是朝新方向邁出的第一步。我們覺得在揭示思維和語言這一人類心理學的焦點問題中，我們已經對某些基本進展作出了貢獻。我們的調查結果指出了通向新的意識理論的途徑，這在本書的結尾中已有所提及。

中文版譯序

列夫·謝苗諾維奇·維果茨基（Lev Semenovitch Vygotsky）是前蘇聯著名的心理學家，文化——歷史學說（culture-history theory）的創始人。維果茨基一九一七年畢業於莫斯科大學（University of Moscow）法律系和沙尼亞夫斯基大學（University of Shaniavsky）歷史——哲學系，因對心理學感興趣而廣泛閱讀了心理學、語言學和其他有關社會科學的著作，並先後在莫斯科實驗心理學研究所和莫斯科心理研究所任職。一九三四年因患肺病逝世，享年祇有三十八歲。《思維與語言》（*Thought and Language*）這部代表作刊佈於維果茨基逝世後數月。

維果茨基創立的文化——歷史學說，其核心問題是高級心理機能（high psychological function）的發展問題。維果茨基關於高級心理機能的發展觀點，起始於他對意識的看法。針對當時的客觀心理學，他反對把意識從心理學研究領域中完全排除出去，認為辯證唯物主義不否定作為腦的機能 and 高度組織起來的物質屬性的意識實在性，也不否認對它進行科學的因而也是嚴格客觀的研究的必要性。與意識問題緊密聯繫的是高級心理機能問題，維果茨基對高級心理機能的研究，促使他創

立了文化——歷史的發展理論。

一

維果茨基認為，傳統上，關於高級心理機能，它的結構、發生和發展，以及它的所有特殊規律性，存在著兩種傾向：一是把它歸結為較簡單程度的過程；一是把它分解為單個的組成成分。

前者為客觀心理學（objective psychology），它「始終不承認高級機能和低級機能的差別」；後者為主觀心理學（subjective psychology），它認為在每一初級機能之上還聳立著「不知從何而來的第二層次」（即高級機能層次）：在機械記憶之上是邏輯記憶，在不隨意注意之上是隨意注意，在再現想像之上是創造性想像，在形象思維之上是概念思維，在低級感情之上是高級感情，在一時衝動的願望之上是具有遠見的願望。但這些高級機能的起源並不清楚，這就導致認為它們原本是與低級機能一起被預先安排好了的；在發生、機能和結構上同低級機能沒有任何聯繫，無法在低級機能上找到自己的本源。

這種關於高級機能和低級機能問題的不正確看法，反映在兒童心理學中，便是不去研究高級心理機能的發生和發展，而是傾向於分析已經形成的、發展的行為形式，或是不研究發展本身的過程及其從一個階段向另一個階段的過渡，而是去說明它們在發展的不同階段上的單個行為形式。